

РЕЗОЛЮЦИЯ FAL.3(21)

принята 1 мая 1992 года

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К КОНВЕНЦИИ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ  
МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО СУДОХОДСТВА 1965 ГОДА  
С ПОПРАВКАМИ

КОМИТЕТ ПО УПРОЩЕНИЮ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ,

ССЫЛАЯСЬ на пункт 2(a) статьи VII Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года с поправками, именуемой далее "Конвенция", касающейся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на функции, которые Конвенция возлагает на Комитет по упрощению формальностей по рассмотрению и одобрению поправок к Конвенции,

РАССМОТРЕВ на своей двадцать первой сессии поправки к Приложению к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с пунктом 2(a) статьи VII Конвенции,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии с пунктом 2(a) статьи VII Конвенции поправки к Конвенции, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии с пунктом 2(b) статьи VII Конвенции, что поправки вступают в силу 1 сентября 1993 года, если до 1 июня 1993 года по крайней мере одна треть Договаривающихся правительств не уведомит в письменной форме Генерального секретаря о том, что они не принимают эти поправки;
3. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 2(a) статьи VII Конвенции направить поправки, содержащиеся в приложении, всем Договаривающимся правительствам;
4. ДАЛЕЕ ПРОСИТ Генерального секретаря уведомить все правительства, подписавшие Конвенцию, об одобрении и вступлении в силу упомянутых поправок.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К КОНВЕНЦИИ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ  
МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО СУДОХОДСТВА 1965 ГОДА  
С ПОПРАВКАМИ

В подразделе А - Определения, раздела 1 - Определения и общие положения, добавить:

"Меры безопасности. Согласованные на международном уровне меры по повышению безопасности на борту судов и в портовых зонах для предотвращения незаконных актов, направленных против пассажиров и членов экипажей на борту судов\*.

\* См. Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 1988 года и циркуляр MSC.Circ.443 от 26 сентября 1986 года относительно "мер по предотвращению незаконных актов, направленных против пассажиров и членов экипажей на борту судов."

"Транспортный документ. Документ, подтверждающий договор перевозки между судовладельцем и грузоотправителем, такой как морская накладная, коносамент или транспортный документ для смешанных перевозок".

В разделе 2 - Приход, стоянка и отход судна:

Рекомендуемая практика 2.3.1 изменяется следующим образом:

"2.3.1 Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать включения в Декларацию о грузе сведений, иных чем следующие:

(а) при прибытии

- название и национальная принадлежность судна
- фамилия капитана
- порт отправления
- порт составления Декларации
- маркировка и серийный номер, количество мест и вид упаковок, количество и описание грузов
- номера транспортных документов на груз, подлежащий выгрузке в данном порту
- порты выгрузки оставшегося на борту груза
- первоначальные порты отправления грузов, перевозимых по транспортным документам для смешанных перевозок или по сквозным коносаментам

(b) при отходе

- название и национальная принадлежность судна
- фамилия капитана
- порт назначения
- в отношении груза, принятого в данном порту, маркировка и серийный номер, количество мест и вид упаковок, количество и описание грузов
- номера транспортных документов на груз, принятый в данном порту."

Примечание к Рекомендуемой практике 2.7.6.1 изменяется следующим образом:

"Примечание. Настоящая рекомендация не подразумевает создания препятствий государственным властям в дальнейшем допросе безбилетного пассажира в целях возможного судебного преследования и/или депортации. Кроме того, ничто в настоящей рекомендации не должно истолковываться как противоречащее положениям Конвенции Организации Объединенных Наций о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокола Организации Объединенных Наций о статусе беженцев от 31 января 1967 года, которые касаются запрещения высылки или возвращения беженца."

Рекомендуемая практика 2.12.6 повышается до Стандарта 2.12.6 и изменяется следующим образом:

"2.12.6 Стандарт. Государственные власти разрешают, чтобы контейнеры и поддоны, ввозимые на территорию государства согласно положениям Стандарта 4.8, вывозились за пределы порта прибытия для таможенной очистки ввозимого груза и/или погрузки вывозимого груза согласно упрощенным процедурам контроля при наличии минимума документации."

Стандарты 2.12.7 и 2.12.8 дополняются текстом следующего содержания:

"2.12.7 Стандарт. Договаривающиеся правительства разрешают временный ввоз составных частей контейнеров без уплаты таможенных пошлин и других налогов и сборов, когда эти части необходимы для ремонта контейнеров, разрешение на ввоз которых уже получено согласно положениям Стандарта 4.8.

2.12.8 Стандарт. При условии соблюдения любых национальных запретов или ограничений и любых требуемых в порту мер безопасности или мер по контролю над наркотическими средствами, государственные власти предоставляют первоочередность в таможенной очистке живых животных, скоропортящихся товаров и других срочных грузов."

В разделе 3 - Прибытие и отбытие лиц:

Рекомендуемые практики 3.2 и 3.3 повышаются до Стандартов 3.2 и 3.3 и изменяются следующим образом:

"3.2 Стандарт. Государственные власти проводят мероприятия, в силу которых паспорта пассажиров судна или принимаемые вместо них официальные документы, удостоверяющие личность, подлежат проверке иммиграционными властями только один раз при прибытии и один раз при отходе судна. В дополнение к этому, предъявление этих паспортов или официальных документов, удостоверяющих личность пассажиров, может потребоваться для проверки или удостоверения личности в связи с таможенными или другими формальностями при прибытии или отходе судна.

3.3 Стандарт. После индивидуального предъявления паспортов или принимаемых вместо них официальных документов, удостоверяющих личность, государственные власти возвращают пассажирам эти документы немедленно после проверки, а не задерживают их для дополнительного контроля, если нет каких-либо препятствий к допуску пассажира на территорию данной страны."

Стандарт 3.7 изменяется следующим образом:

"3.7 Стандарт. В тех случаях, когда от лиц, находящихся на борту судна, требуется предъявление доказательств прививки от желтой лихорадки, государственные власти принимают Международное свидетельство о вакцинации или ревакцинации по форме, предусмотренной Международными санитарными правилами."

Добавляется новая Рекомендуемая практика 3.11.6 следующего содержания:

"3.11.6 Рекомендуемая практика. Государственным властям следует рассмотреть, в качестве средства обеспечения быстрой таможенной очистки, вопрос о введении системы\* двойных коридоров для таможенной очистки пассажиров и их багажа и частных дорожных транспортных средств.

---

\* См. Рекомендуемую практику 11 и дополнение II к Приложению F 3 Киотской конвенции."

Стандарт 3.14 изменяется следующим образом:

"3.14 Стандарт. Государственные власти приступают без необоснованной задержки к проверке лиц, находящихся на борту судна, на предмет их допуска в пределы государства."

В разделе 4 - Санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль:

.1 Рекомендуемая практика 4.2 изменяется следующим образом:

"4.2 Рекомендуемая практика. Договаривающимся правительствам, имеющим некоторые общие интересы в силу их медицинских, географических, социальных или экономических условий, следует заключать специальные соглашения в соответствии со статьей 85 Международных санитарных правил в тех случаях, когда такие соглашения будут облегчать применение этих правил."

В разделе 5 - Разные положения:

.1 Стандарт 5.9 изменяется следующим образом:

"5.9 Стандарт. Государственные власти не требуют от судовладельца внесения в транспортный документ или его копию особых сведений для использования этими властями, за исключением случаев, когда судовладелец является импортером или экспортером либо действует от их имени."

В раздел 5 - Разные положения, добавляется следующий текст:

"Н. ЭЛЕКТРОННАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ/ЭЛЕКТРОННЫЙ ВЗАИМООБМЕН ДАННЫМИ (ЭОД/ЭВД)

5.15 Рекомендуемая практика. При введении методов электронной обработки данных и обмена данными для облегчения таможенной очистки судов Договаривающимся правительствам следует поощрять государственные власти и частные лица в электронном обмене данными в соответствии с международными стандартами.

5.16 Стандарт. Государственные власти принимают любые документы, требуемые для таможенной очистки судов, когда они оформлены с помощью методов электронной обработки данных или обмена данными, которые соответствуют международным стандартам, при условии, что они содержат требуемую информацию.

5.17 Стандарт. При введении методов электронной обработки данных и обмена данными для таможенной очистки судов государственные власти ограничивают требуемую ими информацию той, которая предусмотрена в соответствующих положениях настоящего Приложения.

5.18 Рекомендуемая практика. При планировании, введении или изменении методов электронной обработки данных или обмена данными для таможенной очистки судов государственным властям следует стремиться:

- a) с самого начала предоставлять всем заинтересованным сторонам возможность для проведения консультаций;
- b) оценивать существующие и устранять излишние процедуры;

- c) определять процедуры, которые должны быть компьютеризированы;
- d) использовать рекомендации Организации Объединенных Наций (ООН) и соответствующие стандарты МОС в максимально осуществимой степени;
- e) изменять эти методы применительно к смешанным перевозкам; и
- f) принимать надлежащие меры по максимально возможному снижению расходов, связанных с применением этих методов, которые несут операторы и другие частные лица.

5.19 Стандарт. При введении методов электронной обработки данных и обмена данными для таможенной очистки судов государственные власти поощряют, но не требуют их использования морскими операторами и другими заинтересованными сторонами.

#### I. ПАКЕТЫ С ПОДАРКАМИ ЧАСТНЫМ ЛИЦАМ И ТОРГОВЫЕ ОБРАЗЦЫ

5.20 Рекомендуемая практика. Государственным властям следует предусмотреть упрощенные процедуры быстрой очистки пакетов с подарками частным лицам и торговых образцов, не превышающих определенной ценности или качества, которые следует устанавливать на возможно высоком уровне.

#### J. КОНСУЛЬСКИЕ ФОРМАЛЬНОСТИ И СБОРЫ

5.21 Стандарт. Договаривающиеся правительства не требуют консульских формальностей, плат или сборов в связи с документами для таможенной очистки судов.

#### K. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ ДО ВВОЗА

5.22 Рекомендуемая практика. Государственным властям следует разработать процедуры предоставления заблаговременной информации до прибытия груза в целях облегчения таможенной очистки.

#### L. ТАМОЖЕННАЯ ОЧИСТКА СПЕЦИАЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

5.23 Стандарт. Государственные власти предоставляют быструю таможенную очистку специальному оборудованию, необходимому для выполнения мер безопасности.

#### M. ПОДЛОЖНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

5.24 Стандарт. Каждое Договаривающееся правительство обеспечивает, чтобы государственные власти изымали обманные, подложные или фальшивые проездные документы лиц, которые не получают разрешения на въезд. Такие документы изымаются из обращения и возвращаются соответствующим властям, когда это практически осуществимо. Вместо изъятых документов выдворяющее государство оформляет сопроводительное письмо, к которому прилагается фотокопия подделанных проездных документов, если она имеется, а также любая важная информация. Сопроводительное письмо и приложение к

нему передаются оператору, который осуществляет выдворение лица, не получающего разрешения на въезд. Это письмо будет использоваться для предоставления информации властям в транзитном и/или первоначальном пункте посадки.

Примечание. Вышеуказанный Стандарт не должен истолковываться как ущемляющий право государственных властей Договаривающихся правительств устанавливать, является ли основанием само наличие обманных документов, в зависимости от конкретного случая, для отказа в допуске и быстрого выдворения с территории заинтересованного государства. Ничто в настоящем Стандарте не должно истолковываться как противоречащее положениям Конвенции ООН о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокола ООН о статусе беженцев от 31 января 1967 года, которые касаются запрещения высылки или возвращения беженца."

#### ПОПРАВКИ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ ПРИЛОЖЕНИЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО СУДОХОДСТВА

##### Изменение структуры разделов и подразделов

В разделе 1 подраздел "С" дополняется следующим текстом:  
"Методы электронной обработки данных".

В разделе 2 подраздел "Е" исключается и включается новый подраздел "G" следующего содержания:

"G. Ошибки в документации и штрафы за них".

Буквы подзаголовков "F" и "G" изменяются на "E" и "F".

В разделе 3 заголовок подраздела "B" изменяется следующим образом:

"B. Меры по облегчению процедуры таможенной очистки пассажиров, экипажа и багажа".

Раздел 3 дополняется подразделом "C" следующего содержания:

"C. Специальные устройства для перевозки морем пассажиров пожилого возраста и пассажиров с физическими недостатками".

Буквы подзаголовков "C", "D", "E" и "F" изменяются на "D", "E", "F" и "G".

Раздел 4 изменяется следующим образом:

"Раздел 5 - Санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль"

Добавляется новый раздел 4 следующего содержания:

"Раздел 4 - Прибытие, нахождение и отправление груза и других предметов"

В новый раздел 4 добавляются подразделы с заголовками следующего содержания:

- А. Общие положения
- В. Таможенная очистка экспортного груза
- С. Таможенная очистка импортного груза
- Д. Контейнеры и поддоны
- Е. Груз, не выгруженный в предполагаемом порту назначения
- Ф. Ограничение ответственности судовладельца"

Раздел 5 изменяется следующим образом:

"Раздел 6 - Разные положения"

В новом разделе 6 подразделы "В", "D", "Е", "Н", "I", "J", "K", "L" и "M" исключаются.

Буквы подзаголовков "С", "F" и "G" изменяются на "В", "С" и "D".

#### Перестановка Стандартов и Рекомендуемых практик в подразделах

В разделе 1 подраздел "В" включает:

Стандарт 1.1; и

Рекомендуемые практики 1.1.1, 1.2 и 1.3.

В разделе 1 подраздел "С" включает:

Стандарты 5.16, 5.17 и 5.19; и

Рекомендуемые практики 5.15 и 5.18.

В разделе 2 подраздел "А" включает:

Стандарты 2.1 и 5.21.

В разделе 2 подраздел "В" включает:

Стандарты 2.2, 2.2.3, 2.3, 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4, 2.4, 2.4.1, 2.5, 2.5.1, 2.6, 2.6.1, 2.6.2, 2.6.3, 2.7, 2.7.5, 2.7.6, 2.8 и 2.9; и

Рекомендуемые практики 2.2.1, 2.2.2, 2.3.1, 2.3.4.1, 2.3.5, 2.5.2, 2.6.4, 2.7.1, 2.7.2, 2.7.3, 2.7.4 и 2.7.6.1.

В разделе 2 подраздел "С" включает:

Стандарт 2.10.



В разделе 2 подраздел "D" включает:

Стандарты 2.11, 2.11.1 и 2.11.3; и

Рекомендуемую практику 2.11.2.

В разделе 2 подраздел "E" включает:

Рекомендуемую практику 2.13.

В разделе 2 подраздел "F" включает:

Стандарты 2.15, 2.15.1 и 2.16; и

Рекомендуемую практику 2.14.

В разделе 2 подраздел "G" включает:

Стандарты 5.2 и 5.3.

В разделе 2 подраздел "H" включает:

Стандарты 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21, 2.22, 2.23 и 2.24.

В разделе 3 подраздел "A" включает:

Стандарты 3.1, 3.2, 3.3, 5.24, 3.7, 3.10, 3.10.1 и 3.10.2; и

Рекомендуемые практики 3.1.1, 3.4, 3.5, 3.6, 3.8, 3.9, 3.9.1, 3.9.2 и 3.10.3.

В разделе 3 подраздел "B" включает:

Стандарты 3.12, 3.14, 3.15 и 3.15.1; и

Рекомендуемые практики 3.11, 3.11.1, 3.11.6, 3.13 и 3.15.2.

В разделе 3 подраздел "C" включает:

Рекомендуемые практики 3.11.2, 3.11.3, 3.11.4 и 3.11.5.

В разделе 3 подраздел "D" включает:

Стандарты 3.16.1, 3.16.2, 3.16.3, 3.16.4, 3.16.6, 3.16.7, 3.16.8, 3.16.12, 3.16.13 и 3.16.15; и

Рекомендуемые практики 3.16.5, 3.16.9, 3.16.10, 3.16.11, 3.16.14 и 3.16.16.

В разделе 3 подраздел "E" включает:

Стандарт 3.17.1; и

Рекомендуемые практики 3.17.2, 3.17.3, 3.17.4, 3.17.5, 3.17.6 и 3.17.7.

В разделе 3 подраздел "F" включает:

Рекомендуемую практику 3.18.

В разделе 3 подраздел "G" включает:

Стандарты 3.19, 3.19.1 и 3.19.3; и

Рекомендуемые практики 3.19.2 и 3.19.4.

В разделе 4 подраздел "A" включает:

Рекомендуемые практики 2.12, 2.12.1, 2.12.3 и 5.20.

В разделе 4 подраздел "C" включает:

Стандарт 2.12.8; и

Рекомендуемые практики 2.12.2 и 5.22.

В разделе 4 подраздел "D" включает:

Стандарты 2.12.4, 2.12.6 и 2.12.7; и

Рекомендуемую практику 2.12.5.

В разделе 4 подраздел "E" включает:

Стандарты 5.7 и 5.8.

В разделе 4 подраздел "F" включает:

Стандарты 5.9 и 5.10.

Раздел 5 включает:

Стандарты 4.1, 4.4.1, 4.5, 4.7, 4.9 и 4.10; и

Рекомендуемые практики 4.2, 4.3, 4.4, 4.6, 4.8 и 4.11.

В разделе 6 подраздел "A" включает:

Рекомендуемую практику 5.1.

В разделе 6 подраздел "B" включает:

Стандарты 5.4.1, 5.4.2 и 5.5; и

Рекомендуемые практики 5.4, 5.4.3 и 5.6.

В разделе 6 подраздел "C" включает:

Стандарты 5.11, 5.12 и 5.23.

В разделе 6 подраздел "D" включает:

Рекомендуемые практики 5.13 и 5.14.

Перенумерация "Стандартов" и "Рекомендуемых практик"

Рекомендуемая практика 5.15 изменяется на 1.4

Стандарт 5.16 изменяется на 1.5

Стандарт 5.17 изменяется на 1.6

Рекомендуемая практика 5.18 изменяется на 1.7

Стандарт 5.19 изменяется на 1.8

Стандарт 5.21 изменяется на 2.1.1

Стандарт 5.2 изменяется на 2.17

Стандарт 5.3 изменяется на 2.18

Стандарт 2.17 изменяется на 2.19

Стандарт 2.18 изменяется на 2.20

Стандарт 2.19 изменяется на 2.21

Стандарт 2.20 изменяется на 2.22

Стандарт 2.21 изменяется на 2.23

Стандарт 2.22 изменяется на 2.24

Стандарт 2.23 изменяется на 2.25

Стандарт 2.24 изменяется на 2.26

Стандарт 5.24 изменяется на 3.3.1

Рекомендуемая практика 3.11.6 изменяется на 3.11.2

Рекомендуемая практика 3.11.2 изменяется на 3.16

Рекомендуемая практика 3.11.3 изменяется на 3.17

Рекомендуемая практика 3.11.4 изменяется на 3.18

Рекомендуемая практика 3.11.5 изменяется на 3.19

Стандарт 3.16.1 изменяется на 3.20

Стандарт 3.16.2 изменяется на 3.21

Стандарт 3.16.3 изменяется на 3.22

Стандарт 3.16.4 изменяется на 3.23

Рекомендуемая практика 3.16.5 изменяется на 3.24

Стандарт 3.16.6 изменяется на 3.25

Стандарт 3.16.7 изменяется на 3.26

Стандарт 3.16.8 изменяется на 3.27

Рекомендуемая практика 3.16.9 изменяется на 3.28

Рекомендуемая практика 3.16.10 изменяется на 3.29

Рекомендуемая практика 3.16.11 изменяется на 3.30

Стандарт 3.16.12 изменяется на 3.31

Стандарт 3.16.13 изменяется на 3.32

Рекомендуемая практика 3.16.14 изменяется на 3.33

Стандарт 3.16.15 изменяется на 3.34

Рекомендуемая практика 3.16.16 изменяется на 3.35

- Стандарт 3.17.1 изменяется на 3.36
- Рекомендуемая практика 3.17.2 изменяется на 3.37
- Рекомендуемая практика 3.17.3 изменяется на 3.38
- Рекомендуемая практика 3.17.4 изменяется на 3.39
- Рекомендуемая практика 3.17.5 изменяется на 3.40
- Рекомендуемая практика 3.17.6 изменяется на 3.41
- Рекомендуемая практика 3.17.7 изменяется на 3.42
- Рекомендуемая практика 3.18 изменяется на 3.43
- Стандарт 3.19 изменяется на 3.44
- Стандарт 3.19.1 изменяется на 3.45
- Рекомендуемая практика 3.19.2 изменяется на 3.46
- Стандарт 3.19.3 изменяется на 3.47
- Рекомендуемая практика 3.19.4 изменяется на 3.48
  
- Рекомендуемая практика 2.12 изменяется на 4.1
- Рекомендуемая практика 2.12.1 изменяется на 4.2
- Рекомендуемая практика 2.12.3 изменяется на 4.3
- Рекомендуемая практика 5.20 изменяется на 4.4
- Стандарт 2.12.8 изменяется на 4.5
- Рекомендуемая практика 2.12.2 изменяется на 4.6
- Рекомендуемая практика 5.22 изменяется на 4.7
- Стандарт 2.12.4 изменяется на 4.8
- Рекомендуемая практика 2.12.5 изменяется на 4.9
- Стандарт 2.12.6 изменяется на 4.10
- Стандарт 2.12.7 изменяется на 4.11
- Стандарт 5.7 изменяется на 4.12
- Стандарт 5.8 изменяется на 4.13
- Стандарт 5.9 изменяется на 4.14
- Стандарт 5.10 изменяется на 4.15
  
- Стандарт 4.1 изменяется на 5.1
- Рекомендуемая практика 4.2 изменяется на 5.2
- Рекомендуемая практика 4.3 изменяется на 5.3
- Рекомендуемая практика 4.4 изменяется на 5.4
- Стандарт 4.4.1 изменяется на 5.4.1
- Стандарт 4.5 изменяется на 5.5
- Рекомендуемая практика 4.6 изменяется на 5.6
- Стандарт 4.7 изменяется на 5.7
- Рекомендуемая практика 4.8 изменяется на 5.8
- Стандарт 4.9 изменяется на 5.9

Стандарт 4.10 изменяется на 5.10  
Рекомендуемая практика 4.11 изменяется на 5.11

Рекомендуемая практика 5.1 изменяется на 6.1  
Рекомендуемая практика 5.4 изменяется на 6.2  
Стандарт 5.4.1 изменяется на 6.3  
Стандарт 5.4.2 изменяется на 6.4  
Рекомендуемая практика 5.4.3 изменяется на 6.5  
Стандарт 5.5 изменяется на 6.6  
Рекомендуемая практика 5.6 изменяется на 6.7  
Стандарт 5.11 изменяется на 6.8  
Стандарт 5.12 изменяется на 6.9  
Стандарт 5.23 изменяется на 6.10  
Рекомендуемая практика 5.13 изменяется на 6.11  
Рекомендуемая практика 5.14 изменяется на 6.12

---

中文、俄文、西班牙文正式译文的核证无误的副本

Заверенная копия текстов официального перевода  
на испанский, китайский и русский языки

Copia certificada de las traducciones oficiales en los idiomas chino, español  
y ruso.

国际海事组织秘书长代表：

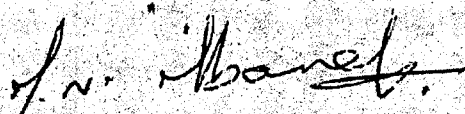
За Генерального секретаря Международной морской  
организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

伦敦，

Лондон，

Londres，



13 - IX - 1993